

「之」

神代下

01

而問之曰

問ひて曰はく

即以天穗日命往平之

即ち天穗日命を以て往きて平けしむ

宜試之

試みたまへ

以遣之

遣す

因留住之曰

因りて留住りて曰はく

乃遣無名雉伺之

乃ち無名雉を遣して伺しめたまふ

射雉斃之

雉を射て斃しつ

投下之

投げ下したまふ

便造喪屋而殯之

便ち喪屋を造りて殯す

02

遣之

遣りつ

蹈船柁而避之

船柁を踏みて避りぬ

04

使降之

降りまさしむ

請任意遊之

請はくは任意に遊せ

皇孫因而幸之

皇孫因りて幸す

而誓之曰

誓ひて曰はく

05

故汝先往平之

故、汝先づ往きて平けよとのたまふ

乃賜天鹿兒弓及天真鹿兒矢遣之

乃ち天鹿兒弓及び天真鹿兒矢を賜ひて遣す

宜且遣雉問之

且雉を遣して問ひたまうべしとまうす

乃使雉往候之

乃ち雉を使して往きて候しむ

而鳴之曰

鳴きて曰はく

可射之

射しつべし

便射之

便ち射しつ

而咒之曰

咒きて曰はく

因還投之

因りて還し投てたまふ

06

殯哭之

殯し哭く

故天稚彦妻子等見而喜之曰

故、天稚彦の妻子等見て喜びて曰はく

故喪會者歌之曰
故喪に會へる者歌して曰はく

故歌之曰
故、歌して曰はく

07
而臨睨之曰
臨睨して曰はく

今當問以報之
今當に問ひて報さむとまうす

復命而告之曰
復命をもて告して曰さく

08
宜往問之
往きて問ふべしとのたまふ

敢問之
敢へて問ふといふ

故更條而勅之
故、更に條にして勅したまふ

宜是吾孫治之
是吾孫治すべし

12
乃使還降之
乃ち還り降らしむ

以降之
降す

13
而祝之曰
祝きて曰はく

降之
降しまつらしめたまふ

乃召國主事勝國勝長狹而訪之
乃ち國主事勝國勝長狹を召して訪ひたまふ

引而幸之
引して幸しつ

故磐長姫大慙而詛之曰
故、磐長姫、大きに慙じて詛ひて曰はく

而唾泣之曰
唾き泣ちて曰はく

乃作無戸室而誓之曰
乃ち無戸室を作りて誓ひて曰はく

15
釀天甜酒嘗之
天甜酒を釀みて嘗す

爲飯嘗之
飯に爲きて嘗す

16
以奉降之
降し奉る

17
天孫見其子等嘲之曰
天孫、其子等を見して嘲ひて曰はく

聞喜而生之歟
聞き喜くも生まれませるかなとのたまふ

故吾田鹿葦津姫乃慍之曰
故、吾田鹿葦津姫、乃ち慍りて曰はく

心疑之矣
心に疑し

故嘲之
故、嘲す

豈能一夜之間使人有身者哉
豈能く一夜の間に、人をして有身ませむや

人居其内誓之曰
其の内に人居りて誓ひて曰はく

就而稱之曰
就きて稱して曰はく

天孫豈見之乎
天孫豈見しつや

18
夜者若燐火而喧響之
夜は燐火に若に喧響ひ

晝者如五月蠅而沸騰之
晝は五月蠅如す沸き騰る

20
往候之
往きて候しめたまふ

21
以奉降之
降し奉らしむ

22
天孫因問之曰
天孫、因りて問ひて曰はく

23
皇孫疑之
皇孫疑ひたまふ

24
皇孫憂之
皇孫憂へたまひて

乃為歌之
乃ち歌して曰はく

28
遂相易之
遂に相易ふ

兄悔之
兄悔いて

弟患之
弟患へて

盛一箕而與之
一箕に盛りて與ふ

兄忿之曰
兄忿りて曰はく

吾當為汝計之
吾當に汝の為に計らむとまうして

因舉目視之
因りて舉目ぎて視す

以延内之
延て内る

逼問之
逼め問ふ

豐玉姬聞之
豐玉姬、聞きて

因誨之曰
因りて誨へまつりて曰さく

然後與之
然して後に與へたまへ

以此救之
此を以て救ひたまへ

隨其所乞遂赦之
其所乞の隨に遂に赦す

29
妾産時幸勿以看之
妾産まむ時に、幸はくはな看ましそとまうす

竊往覘之
竊に往きて覘ひたまふ

而甚慙之曰
甚だ慙じて曰はく

今既辱之
今既に辱みつ

棄之海邊
海邊に棄てて
「之」は何？

後久之
後に久しくして

30

弟患之
弟患へて

乃問之曰
乃ち問ひて曰さく

投之于海
海に投る
「之」は何？

而沈之
沈む

乃就樹下立之
乃ち樹の下に就きて立ちたまふ

實是妙美之
實に是妙美し

31

客是誰者
客は是誰ぞ

因以女豐玉姬妻之
因りて女豐玉姬を以て妻せまつる

32

見其口者
其の口を見れば

因教之曰
因りて教へまつりて曰さく

而後與之
後に與へたまへ

請爲我造産屋以待之

請ふ、我が爲に産屋を造りて待ちたまへ

請勿臨之
請ふ、な臨ましそ

猶以櫛燃火視之
猶櫛を以て火を燃して視す

所以兒名稱彥波瀲武鸕鷀草葺不合尊者
兒の名を彥波瀲武鸕鷀草葺不合尊と稱す所以は

葺之
葺ける

34

跳昇其樹而立之
跳りて其の樹に昇りて立ちたまふ

乃仰視之
乃ちつ仰ぎて視る

殆非常之人者也
殆ど常之人に非ずといふ

時父神聞而奇之
時に父の神聞きて奇びて

盡召緒廣緒狹而問之
盡く緒の廣緒の狹を召して問はず

探其口者
其の口を探れば

35

何日忘之
何の日か忘れおとまうす

副其鉤而奉進之曰
其の鉤に副へて奉進りて曰さく

因教之曰
因りて教へまつりて曰さく

以後手投棄與之
後手に投棄てて與へたまへ

則出潮溢瓊以漂溺之
潮溢瓊を出して漂溺へ

則出潮涸瓊以救之
潮涸瓊を出して救ひたまへ

因請之曰
因りて請ひて曰さく

兄見之
兄見て

請哀之
請う、哀びたまへとまうす

36
弟許諾因易之
弟、許諾して因りて易う

故別作新鉤數千與之
故、別に新しき鉤數千を作りて與へたまふ

37
盖有之乎
盖し有ることかとまうす

海神則以其子豐玉姬妻之
海神、則ち其の子豐玉姬を以て妻せまつる

因奉教之曰
因りて教へ奉りて曰さく

已而召集鰐魚問之曰
已にして鰐魚を召し集へて問ひて曰はく

兄作高田者
兄高田を作らば

兄作洧田者
兄洧田を作らば

依而行之
依りて行ふ

而憂之曰

憂へて曰さく

請勿臨之
請ふ、な臨ましそとまうす

天孫心怪其言竊覘之
天孫、心に其の言を怪ひて竊に覘ふ

乃歌之曰
乃ち歌して曰はく

39
吾將計之
吾、計らむ

共往而見之
共に往きて見る

鰐魚策之曰
鰐魚策りて曰さく

宜就其樹上而居之
其の樹の上に就きて居しませとまうす

海神聞之曰
海神聞きて曰はく

試以察之
試に察むといひて

海神見之
海神見て

海神召赤女口女問之
海神、赤女・口女を召して問ふ

因教之曰
因りて教へまつりて曰さく

三下唾與之
三たび下唾きて與へたまへ

弟居濱而嘯之
弟、濱に居しまして嘯きたまふ

願以救之

願はくは救ひたまへ

豊玉姫大恨之曰

豊玉姫大きに恨みて曰はく

妾奴婢至君處者

妾奴婢、君が處に至らば

君奴婢至妾處者

君奴婢、妾が處に至らば

久之曰

久しくして曰はく

「者」

神代下

03

如吾防禦者

若し吾防禦かましかば

天孫若用此矛治國者

天孫若し此の矛を用て國を治らば

05

若以惡心射者

若し惡き心を以て射ば

07

若然者

若し然らば

10

汝二神非是吾處來者

汝二の神は、是吾が處に來ませるに非ざるか

13

假使天孫不斥妾而御者

假使天孫、妾を斥けたまはずして御さましかば

是若他神之子者

是若し他神の子ならば

是實天孫之子者

是實に天孫の子ならば

17

若非天神之胤者

若し天神の胤ならば

是若天神之胤者

是若し天神の胤ならば

22

乃巡覽其地者

乃ち其の地を巡り覽ませば

28

固召之探其口者

固召ひて其口を探れば

天孫若欲還郷者

天孫、若し還郷に還らむと欲せば

漬潮満瓊者

潮満瓊を漬けば

若兄悔而祈者

若し兄悔いて祈まば

29

如有不辱我者

如し我を辱しめざる事有りせば

30

君是誰者

君は是誰者(たれ)ぞ

若從天降者

若し天より降れらば

35

若兄起忿怒有賊害之心者

若し兄忿怒を起して、賊害はむ心有らば

若已至危苦求愍者

若し已に危苦まむに至りて愍みたまへと求はば

37

探其口者

其の口を探りしかば

以來養者也

來して養しまつる

39

若活我者

若し我を活けたまへらば